

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 45, dział (opys) 4.  
Archiwum Dzieduszyckich

3630. List Pawła Dzieduszyckiego do Stanisława Dzieduszyckiego, brata. 1911. K. 4.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Айдушицкий Павло  
(Айдушицкий Павел)

Лист до брата -  
Айдушицкого Станіслава

1911

Лист сюр Мерз (Бельвіз)  
М. 1011

державна наукова бібліотека	
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ	
Фонд	45
Опис	IV
Од. збереження	3630 Айдуш.
Папка	42

1 л., 4 ар.

KURSAAL PALACE HOTEL

HEYST-SUR-MER

(BELGIQUE)

21/VI 1911.

Kaerany Stachu!

Obceatun napiraci do lichi  
vije dotnyneuyj stwa.

Imyichotun i Grechica do  
Bruges jak kufor, bez  
zatnymania. Bruges  
bardo mi vij podobato  
imypannina krahaj, tohije  
male stare miasto i du<sup>2</sup>  
sieni jiz hveni kociatani.

Lidvatem tam jeden den  
 i to o tyli, ze jedneho  
 dena popoludnim prujic  
 doctem, potom na druzi  
 dnu vyjebatem do kno-  
 che mehai pomerachania  
 Tracke mi nij nie po-  
 dohata veale take stronna  
 diuva, ze by o nej nie  
 mozna byto vytlumac  
 vice mehatne daly i  
 to tak, ze ponectem  
 pisohqz z knocke do

Hejst, to jest a hoto  
godiny nad kugrim  
mone. Bardo Ladny  
spacen, bo i jedny strany  
mone a z drugy vysohi  
na kolha uoicie a uij-  
seamie na hilhadierigt  
m. vydny pieneyste  
poroste vysohy nadhy  
i ntyony travy, a uij-  
seamie krevani ktore  
sa podobne do tabini,  
ale ntyonice ne: listie  
maji vtochat. Po dvoce

prechadi is juer matz  
~~As~~ mis'raose' Dzinbergen  
gerie jist ilicnie ab  
mestety jin mis'ra  
nie moina lytv dostai.  
Tu o Heyst troch za dwo  
ludi, ab ostalernie moina  
troch dalij adejic' to jin  
nie ma juer mis'ra.

Hotel dwij, ab inednia  
eleganczi, takie romoi  
te nicniekie, izdy i t. p.  
typy. Wagon s'licniev  
dura : izdov ter.

Cate Heyst jist mat mis'ra  
no, ab naturalnie esze

KURSAAL PALACE HOTEL

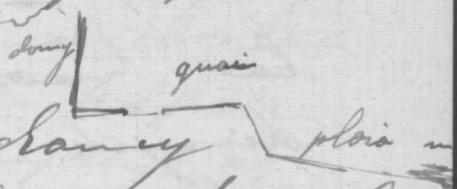
HEYST-SUR-MER

(BELGIQUE)

dla kuraconow puzna  
 cerna kancentracji w  
 na dyde nad morzem,  
 tak, i jist tak: otuzi  
 wgd dancar wll: kotele  
 cigrnqcy w otuzi morza,  
 potur hamienianci, a  
 czescia, tafelhami wpta-  
 dana ulica, a potur  
 spad jakich 5-6 m. do  
 stroney takie hamieniancy  
 wtoiony do plory, klowa  
 v cwoie puzpalywa uca

srednia jahich 50 m.  
 nerohoci; a moie utieka  
 na adplyvie se 200 m.

tak i to v profile  
 tak vyglada



My somo spozdany  
 v domu, koto 114 kg nich  
 a potom spacet k. j. klama  
 ja a slatha is kapie v  
 domu: na spacet z nance  
 nie idie, vracany na  
 abiad: po cronnej havi  
 vychodimy na plois godi  
 rohie, viedimy do podve  
 erunku, a potom vchymy

sohí z slatky roím  
na jakís spáev, takí  
tíemí tracky po Heyst  
tracky za Heyst. Jest  
tu tracky vytaehích  
druých raglých bark  
ah í z vyhávaní íadru  
jgýchím vonnoíví íí  
moíno : íírese pongdú  
nyb ííí Tapátem, ah  
tíííí dírámí pájíd  
: légdí púhávat Tapáí  
z takích dyg, ktíre  
vchodí v moíre.

Íadruých motých

Íeísha

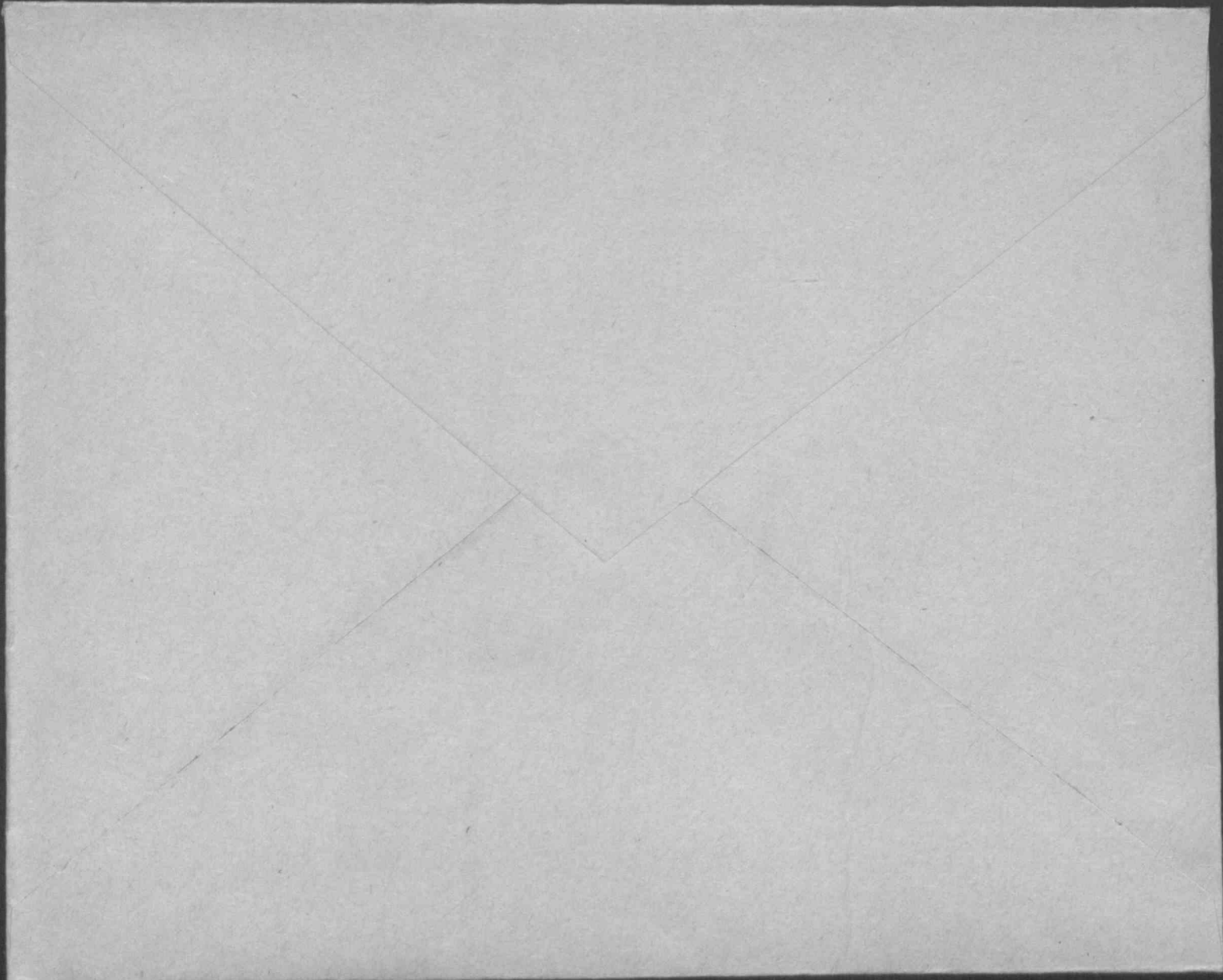
eritun do naggiwa nie  
ma o tych oboliscach  
co jist stupia.

Czas, kiedy s gongco tak  
ie strach moirna dostac  
samemstich in kofete.

Na luegu mapduji uz  
duio krolia, gworod moorkich  
trach, drobnych munit  
: kwekhi, a takie i me-  
duiy, ale wogole fauna  
uboga : tudia do obser-  
wowania, bo more uszne  
i daliko plythie.

Jeszcze ci kundy moie  
co napisz ali : ty mi  
daj znak syrcia. Tak ci tam  
wie z kupcem i inji woje polu-  
ome opawy pohajeszt.

Seishan



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**